

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Зайко Татьяна Ивановна
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.08.2024 17:24:28
Уникальный программный ключ:
cf6863c76438e3544b0d5e14e71545da16e205

Шифр ОПОП: 2019. 26.05.05.03

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОДНОГО ТРАНСПОРТА»**

Год начала подготовки (по учебному плану): 2019
(год набора)

Шифр дисциплины: Б1.В.ДВ.03.02
(шифр дисциплины из учебного плана)

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Морской английский язык

(полное наименование дисциплины (модуля), в строгом соответствии с учебным планом)

Новосибирск

Составитель:

Старший преподаватель

(должность)

Кафедра Иностранных языков

(наименование кафедры)

Е. А. Дементьева

(И.О.Фамилия)

Одобрена:

Ученым советом

Факультета Судовождения

(наименование факультета, реализующего образовательную программу)

Протокол № _____ от « _____ » 20 _____ г.
число месяц год

Председатель совета

В.П. Умрихин

(И.О.Фамилия)

На заседании кафедры _____ Иностранных языков

(наименование кафедры)

Протокол № _____ от « _____ » 20 _____ г.
число месяц год

Заведующий
кафедрой

Е.И. Мартынова

(И.О.Фамилия)

Согласована:

Руководитель _____ рабочей группы по разработке ОПОП по специальности

(наименование коллектива разработчиков по направлению подготовки / специальности)

26.05.05 «Судовождение»

К.Т.Н.

(ученая степень)

доцент

(ученое звание)

Ю.Н. Черепанов

(И.О.Фамилия)

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Цели дисциплины

Основной целью дисциплины «Деловой английский язык» является овладение студентами иноязычной компетенцией, необходимой для коммуникации в различных сферах бытовой, профессиональной и научной деятельности. В процессе освоения дисциплины решаются следующие основные задачи:

- формирование устных и письменных навыков на иностранном языке для профессиональных целей, общения с зарубежными партнерами;
- развитие навыков самообразования, когнитивных умений, повышение информационной культуры студентов;
- расширение кругозора студентов, повышение их общей культуры и образования, воспитание уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.2. Перечень формируемых компетенций

Владение структурой, лексикой и фонетикой английского языка в объеме достаточном для общей и общепрофессиональной коммуникации - говорение, восприятие на слух при непосредственной коммуникации или посредством технических средств, письменное деловое общения, понимание соответствующей инструктивной и информативной судебной и международной документации. Владение английским стандартным языком в объеме, необходимом для выполнения своих функциональных обязанностей, в том числе в интернациональном экипаже для целей организации работы коллектива в штатных и нештатных ситуациях, при выборе, обосновании и реализации управленческих решений.

В результате освоения дисциплины (модуля) у обучающегося должны сформироваться следующие компетенции, выраженные через результат обучения по дисциплине (модулю), как часть результата освоения образовательной программы (далее – ОП):

1.2.1. Дисциплина не формирует универсальные компетенции (УК):

1.2.2. Дисциплина не формирует общепрофессиональные компетенции (ОПК):

1.2.3. Профессиональные компетенции (ПК):

Компетенция	Этапы формирования компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
-------------	--------------------------------	---

Шифр	Содержание	I	II	III	IV	
ПК-7	Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме	x	x	x		Знать: - технику безопасности на судне; - профессиональную терминологию в области грузовых работ, Уметь: - проводить мероприятия по обеспечению безопасности на судне, в том числе проводить поиск и спасание, учебные тревоги Владеть: - навыками соблюдения основных процедур по охране окружающей среды в прибрежных водах

1.2.4. Дисциплина не формирует профессиональные компетенции профиля или специализации (ПКС):

1.2.5. Дисциплина не формирует компетентности МК ПДНВ (КМК):

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) реализуется в рамках факультативной части
(базовой, вариативной или факультативной)

основной профессиональной образовательной программы.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах (з.е.) с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Для заочной формы обучения*:
(очной, очно-заочной или заочной)

Формы контроля (в ячейках ниже указываются номера семестров)						Всего часов (в ячейках ниже указывается объем в часах)			Всего з.е.(в ячейках ниже указывается объем в з.е.)		Курс _4_ (указывается номер курса)																	
						По ЗЕТ	По плану	в том числе			Семестр __ (указывается порядковый номер семестра) [__ нед] (указывается длительность семестра в неделях)						Семестр __ (указывается порядковый номер семестра) [__ нед] (указывается длительность семестра в неделях)											
Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые проекты	Курсовые работы	РГР					Контактная работа	СРС	Контроль	Экспертное	Факт	Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Контроль	З.е.	Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Контроль	З.е.
	4					72	72	10	62		2	2				10		62		2								
в том числе тренажерная подготовка:																												

Таблица приводится в строгом соответствии с утвержденным учебным планом основной профессиональной образовательной программы. Объем часов, отводимый на тренажерную подготовку указывается по факту использования тренажерного оборудования для ведения конкретного вида учебной работы.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы и темы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах):

№	Разделы и темы дисциплины (модуля)	Виды учебных занятий, включая СРС											
		Лек			Лаб			Пр			СРС		
		О	ОЗ	З	О	ОЗ	З	О	ОЗ	З	О	ОЗ	З
5 курс													
1	Раздел: Безопасность жизни на море												
1.1	Организация аварийных работ. Расписание по тревогам и личная карточка Спасательные средства						3						15
	из них, в интерактивной форме												
1.2	Мероприятия по обеспечению безопасности на судне Нештатные и аварийные ситуации Поиск и спасание						3						15
	из них, в интерактивной форме												
2	... Раздел Погрузочно-разгрузочные операции в порту												
2.1	Грузовые работы						2						16
	из них, в интерактивной форме												
3	Раздел: Охрана окружающей среды												
3.1	МАРПОЛ Предупреждение загрязнения моря с судов. Конвенция.						2						16
	из них, в интерактивной форме												7
ИТОГО							10						62

Примечания: О – очная форма обучения, ОЗ – очно-заочная форма обучения, З – заочная форма обучения.

4.2. Содержание разделов и тем дисциплины

__4_ курс

Раздел 1. Безопасность жизни на море

Тема 1.1 Организация аварийных работ

Конвенция СОЛАС. Организация безопасности штатных работ. Организация аварийных работ в море, в порту. Аварийные партии. Центр управления аварийными работами. Доклады аварийных партий центру. Термины и определения, употребляемые на судне. Использование внутренней связи и систем аварийно-предупредительной сигнализации. Предупредительные надписи и знаки. Участие в проведении судовых учений. [1,5]

Расписание по тревогам. Личная карточка. Личные обязанности по каждому виду тревог. [5]

Спасательные средства. Кодекс LSA. Оповещение экипажа об оставлении судна. Аварийные обязанности экипажа. Обязанности экипажа в отношении пассажиров при спуске спасательных средств на воду, при посадке пассажиров в спасательные средства, при нахождении на спасательных средствах. Использование радиосвязи для информирования спасателей о состоянии экипажа спассредства, о наличии раненых и больных, о местоположении и движении спассредства, о наличии и применении средств сигнализации. [1,5]

Тема 1.2. Мероприятия по обеспечению безопасности на судне

Конвенция СОЛАС. Мероприятия по обеспечению безопасности на судне. Понимание сообщений относительно безопасности судна и его эксплуатации [5]

Инструктаж по технике безопасности. Нештатные и аварийные ситуации. Аварийные функции экипажа. Посадка на мель, поступление воды на судно, оставление судна. Организация борьбы с пожаром. Проведение судовых учений с экипажем. Поиск и спасание. [5]

Раздел 2. Погрузочно-разгрузочные операции в порту

Тема 2.1 Грузовые работы

Обязанности грузового помощника. Наблюдение за погрузкой, размещением, креплением, сохранностью груза во время плавания и его выгрузкой. Способность устанавливать и поддерживать эффективное общение во время погрузки и выгрузки [2,3,4] Коммерческая документация [6,7]

Раздел 3. Охрана окружающей среды

Тема 3.1 МАРПОЛ

Предупреждение загрязнения моря с судов. Конвенция MARPOL73/78. Приложения. Изучение и соблюдение основных процедур по охране окружающей среды. [5,8]

Технические средства на судне. Функции оборудования. Соблюдение основных процедур по охране окружающей среды. [5,8]

4.3. Содержание лабораторных работ

Не предусмотрено

4.4. Содержание практических занятий

№ раздела (темы) дисциплины	Наименование практических работ
<i>4 курс</i>	
<i>Раздел 1: Организация безопасности на судах</i>	
Тема 1.1 Организация аварийных работ	Изучение языкового материала. Устная коммуникация по темам делового общения (практическое занятие 3 часа) [1,5]
Тема 1.2 Мероприятия по обеспечению безопасности на судне	Изучение языкового материала. Устная коммуникация по темам делового общения (практическое занятие 3 часа) [1,5]
<i>Раздел 2: Погрузочно-разгрузочные операции в порту</i>	
Тема 2.1 Грузовые работы	Изучение языкового материала. Устная коммуникация по теме профессионального общения (практическое занятие 2 часа) [2,3,4]
<i>Раздел 3: Охрана окружающей среды</i>	
Тема 3.1 МАРПОЛ	Изучение языкового материала. Чтение и перевод оригинальных текстов. Изучение конвенции (практическое занятие 2 часа) [5,8]

Курсовой проект или курсовая работа (указать нужное)

Не предусмотрено

4.5. Самостоятельная работа. Контроль самостоятельной работы

Самостоятельная работа дополняет аудиторную работу студентов и направлена на совершенствование навыков и умений иноязычного профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя и развитие умений самостоятельной исследовательской работы (анализ Интернет-ресурсов, подготовка сообщений, презентаций по темам профессионального общения).

Самостоятельная работа студентов заключается в:

— выполнении заданий по подготовке к практическим занятиям, изучении профессиональной терминологии;

- выполнении заданий по развитию навыков устной коммуникации профессиональной направленности в монологической и диалогической форме [4,10];
- чтении, переводе, реферировании и аннотировании текстов по своей специальности (загрязнении моря) на иностранном языке [7,10];
- работе с грузовыми и коммерческими документами [6,8,9,];
- выполнении лексико-грамматических тестов [1,2,4,7].

При выполнении самостоятельной работы студенты пользуются рекомендуемой литературой.

Формы контроля самостоятельной работы: перевод текстов по специальности; реферирование и аннотирование публикаций; подготовка устных сообщений, тестирование.

Контроль самостоятельной работы студента осуществляется в ходе защиты практических работ и при проведении индивидуальных и групповых консультаций.

5. Фонд оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в части дисциплины (модуля)

Контролируемая компетенция*	Этапы формирования компетенции*	Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Наименование оценочного средства
ПК 7	I – формирование знаний	Тема 1.2 Мероприятия по обеспечению безопасности на судне Тема 2.1 Грузовые работы	<i>Зачет на 4 курсе</i>
	II – формирование способностей	Тема 1.2 Мероприятия по обеспечению безопасности на судне Тема 2.1 Грузовые работы	<i>Зачет на 4 курсе</i>
	III - Интеграция способностей	Тема 3.1 МАРПОЛ	<i>Зачет на 4 курсе</i>

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
------------------	--------------------------------	----------------------------------	-----------------------	---------------------	------------------

ПК- 7	I – Формировани е знаний	Зачет/	Зачет/незачет	Освоен или не освоен	Дихотомическая шкала «зачтено – не зачтено»
	II – формировани е способностей	Зачет/	Зачет/незачет	Освоен или не освоен	Дихотомическая шкала «зачтено – не зачтено»
	III - Интеграция способностей	Зачет/	Зачет/незачет	Освоен или не освоен	Дихотомическая шкала «зачтено – не зачтено»

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и (или) навыков, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ПК-7 Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной

5.3.1.ЭТАП I - Формирование знаний

ЗНАТЬ: профессиональную терминологию в области грузовых работ

Выберите правильный перевод:

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1.to bear responsibility | 1.взимать фрахт |
| 2.to make arrangements | 2.выписывать коносамент |
| 3.to collect freight | 3.составлять грузовой план |
| 4.to exercise a lien upon the cargo | 4.производить замеры |
| 5.to take into account | 5.нести ответственность |
| 6.to take measurements | 6.применить залоговое право |
| 7.to retain ship's stability | на груз |
| 8.to arrange a careful tally | 7.сделать приготовления |
| 9.to make out a bill of lading | 8.обеспечить тщательный подсчет |
| 10. to secure clean receipts | 9.обеспечить чистые расписки |
| 11.to draw up a cargo plan | 10.принимать во внимание |
| 12.to take precautions against | 11.принять меры |
| | предосторожности |
| | 12.сохранять остойчивость судна |

5.3.2. ЭТАП II - Формирование способностей

УМЕТЬ: - проводить мероприятия по обеспечению безопасности на судне, в том числе проводить поиск и спасание, учебные тревоги

Выберите правильное слово или выражение:

1. The technical team must be ready for gas or ... flooding at any time.
a) foam b) smoke c) water

2. Before abandoning the vessel everyone should put on as much ... as possible.
a) warm clothing b) immersion suits c) lifejackets
3. The decision to abandon ship is the responsibility of the
a) Chief Officer b) Shipowner c) Master
4. The best treatment of hypothermia is
a) drinking water b) rewarming c) foodstuffs with high sugar content

5.3.3. ЭТАП III - Интеграция способностей

ВЛАДЕТЬ: навыками соблюдения основных процедур по охране окружающей среды в прибрежных водах

Подберите подходящие слова к данным выражениям:

- | a) type of pollutant | b) type of garbage processing |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. waste | 1. maintenance |
| 2. chemicals | 2. separating |
| 3. drain | 3. grinding |
| 4. paper | 4. equipment |
| 5. plug | 5. incinerating |
| 6. cleansing water | 6. protection |
| 7. receipt | 7. pollution |
| 8. hoses | 8. collecting |
| 9. refuse | 9. processing |

Подберите правильные слова и выражения:

1. There is total ... on burning harmful substances on ships.
a) ban b) plan c) adoption
2. The captains should strictly ... to the Regulations.
a) comprise b) adhere c) prevent
3. ... containers are used for food wastes.
a) yellow b) orange c) green
4. Heavy ... are imposed on ships illegally discharging garbage at sea.
a) rules b) fines c) receipts
5. Every seafarer must ... the Marine Environment.
a) include b) protect c) reduce
6. All ships must be fitted with
a) bunkering b) emergencies c) incinerators
7. Oily water must be ... treated.
a) properly b) possibly c) heavily

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

5.4.1. Методика оценки экзамена по дисциплине

Не предусмотрено

5.4.2. Методика оценки зачета по дисциплине

Зачет по дисциплине направлен на оценку знаний, умений и навыков, характеризующих освоение частей компетенций. Зачет по дисциплине проводится по итогам текущей успеваемости при условии выполнения учебного графика и успешного освоения всех разделов дисциплины.

Критерии оценки:

«зачет» ставится:

- при выполнении лексико-грамматических заданий, тестов, контрольных работ, переводов текстов и оценивается следующим образом:

«освоен» - правильное выполнение 60%-100% предложенного задания.

- при проверке навыков бытовой и профессиональной речевой коммуникации на английском языке:

«освоен» - при нормативном произношении, при правильном использовании лексико-грамматических конструкций (допускаются негрубые ошибки), владении необходимыми лексическими средствами и терминологией (не менее 60%), понимании задаваемых вопросов, ответы могут вызывать затруднения, при этом сохраняется формат беседы, объем высказывания составляет не менее 11-12 предложений.

«незачет» ставится:

- при наличии большого количества лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют ведению беседы,

- при знании терминологии и лексики по речевой коммуникации профессионального и делового характера менее 59%.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная учебная литература

1. Кочарян Ю. Г. Professional english in navigation. (Профессиональный английский язык в судовождении) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю. Г. Кочарян. - Москва : МОРКНИГА, 2013. - 234 с. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

б) дополнительная учебная литература

2. Бобин В. И. Справочник судоводителя по ведению дел и документации на английском языке [Текст] / В. И. Бобин. - М. : Транспорт, 1996. - 296 с.

3. Бобровский В. И. Деловой английский язык для моряков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. И. Бобровский. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва, 1984. - 184 с. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

4. Куян Г.Г. Судовая документация (для старших курсов и плавсостава)=SHPI'S CORRESPONDENCE (for senior courses and seamen) : Учеб.-метод.пособие / Куян,Г.Г. - М. : МГАВТ, 2000. - 114 с. - Текст парал.:англ.,рус.

5. Серикова Татьяна Тимофеевна. Организация безопасности на судах : учеб. пособие для совершенствования спец. мор. англ. яз. проф. моряков и студентов мор. ВУЗов любой спец., обладающих достаточной яз. подгот., на примерах конкретных практ. ситуаций на борту судна. Даны ситуации с аварийной орг. на борту судна / Т. Т. Серикова, Г. А. Арсененко. - Владивосток : ПБОЮЛ Кулевцов, 2003. - 228 с. - Обл. на англ. яз.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

6. Михайловская Ирина Самуиловна. Судовые документы : метод. пособие для судоводителей / И. С. Михайловская ; М-во трансп. Рос. Федерации, Федер. агентство мор. и реч. трансп., ФБОУ ВПО "НГАВТ". - Новосибирск : НГАВТ, 2011. - 47 с. : ил.

7. Цибульская Елена Валерьевна. Языковая деятельность судоводителя при коммерческих операциях : учеб. пособие / Е. В. Цибульская ; М-во трансп. Рос. Федерации, Новосиб. гос. акад. вод. трансп. - Новосибирск : НГАВТ, 2003. - 58 с.

8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

8. Дементьева Е. А. Английский язык. Water Transport. English Reader [Текст] : хрестоматия текстов по вод. трансп. для студентов оч. и заоч. обучения / Е. А. Дементьева, Е. И. Мартынова. - Новосибирск : НГАВТ, 2011. - 165 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Мультитран. Электронный словарь. [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.multitrans.ru, свободный.

10. ImTranslator. Тренажер произношения [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://imtranslator.net/translation>, свободный.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Операционная система Microsoft Windows 7. © Microsoft Corporation. All Rights Reserved. (<http://www.microsoft.com>).

12. Пакет прикладных офисных программ, включающий в себя текстовый процессор, средства просмотра pdf-файлов.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Перечень основного оборудования
Языковой центр (гл: 414)	Языковой центр: аудиоаппаратура (кассетный магнитофон CD и MP3), 3 стола, 10 посадочных мест, 2 географические карты, доска
Мультимедийный лингафонный кабинет (гл: 417)	Мультимедийный лингафонный кабинет «НОРД-М»: телефонно-микрофонная гарнитура, профессиональная аппаратура «Taskam», персональные компьютеры, мультимедийный проектор, экран
Кабинет английского языка (гл: 502)	1 компьютер, монитор для просмотра учебных видеофильмов, 3 географических карты, 4 плаката с грамматическими таблицами, доска